

En raison de la crise du COVID-19, les informations ci-dessous sont susceptibles d'être modifiées, notamment celles qui concernent le mode d'enseignement (en présentiel, en distanciel ou sous un format comodal ou hybride).

4 crédits	30.0 h + 30.0 h	Q2
-----------	-----------------	----

Enseignants	Gökçe Seher ;
Langue d'enseignement	Turc
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Pour les étudiants allophones, attester d'un niveau B2 en français et d'un niveau B2 en turc.
Thèmes abordés	Cette unité d'enseignement abordera différents thèmes, tels que : · l'histoire contemporaine et l'organisation politique des pays étudiés, · les spécificités du turc utiles à un traducteur/interprète vers le français, · les implicites culturels, historiques ou politiques présents dans les textes à traduire, · les rapports historiques entre traduction et culture, les compétences orales et écrites en turc dans une perspective transversale.
Acquis d'apprentissage	Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.2 2.2, 2.3 3.2, 3.4 4.1 5.8 6.1 Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de : · identifier et exploiter la documentation pertinente et utile à la compréhension et à l'élargissement des thématiques abordées ; · lire, comprendre et synthétiser des articles et des documents audiovisuels en turc relatifs aux thématiques abordées ; 1. situer chronologiquement les processus les plus significatifs de la politique des pays étudiés, avec qualité d'analyse et clarté d'exposition, en respectant la terminologie propre à la matière ; · fusionner des éléments analogues provenant de sources différentes pour obtenir un ensemble cohérent d'information de qualité supérieure ; · expliquer les phénomènes et évolutions morphosyntaxiques les plus significatifs du turc, en respectant la terminologie propre à la matière ; · comprendre, expliquer, situer et illustrer les concepts vus au cours et les implicites culturels, historiques ou politiques présents dans les textes à traduire et à interpréter ; · exprimer spontanément et couramment, avec clarté et précision, ses idées et opinions sur des sujets relevant de l'actualité politique, économique, sociale et culturelle ; · restituer en turc des messages complexes pour transmettre l'information essentielle de façon rapide et structurée dans un but de médiation linguistique ; · présenter oralement et par écrit en turc un travail personnel d'analyse portant sur les aspects historiques, culturels et linguistiques abordés au cours en respectant les règles propres à la rédaction et à la présentation orale en public en turc ; · appliquer à la traduction et à l'interprétation les concepts vus au cours. ---- <i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i>

Modes d'évaluation des acquis des étudiants	En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées. Examen de juin : • Une évaluation continue certificative sous forme de 2 travaux écrits avec présentation (50 % de la note finale) • Examen écrit (50 % de la note finale) Session de septembre : L'évaluation continue n'est plus prise en compte. La répartition se fait comme suit : • 70% pour l'examen écrit • 30% pour l'examen oral.
Méthodes d'enseignement	En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées. • exposé magistral: Il repose sur de nombreuses interactions, orales et écrites, entre l'enseignant et les étudiants. • exercices pratiques en présentiel et/ou à domicile.
Contenu	Traduction de documents divers quant à la forme : articles spécialisés, extraits de nouvelles, de romans, d'essais, de BD, de productions audio-visuelles; Traduction de documents divers quant au fond : variété de sujets relatifs à la culture et aux sciences humaines et sociales.
Ressources en ligne	/
Bibliographie	Lectures conseillées: #erafettin Turan (2005), Türk Kültür Tarihi. Sina Ak#in (2011), K#sa Türkiye Tarihi. Sinan Meydan (2018), Yüzy#n Kitab#, "Yüzy#n Lideri", #nk#lâp Kitabevi. Türkiye Cumhuriyeti Tarihi Ders Notlar# (2015), Komisyon, Umuttepe Yay#nlar#.
Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	4		
Master [120] en traduction	TRAD2M	4		